

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 10:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ci z) Efraima* będą jak bohater i weselić się będzie ich serce jak od wina. Ich synowie zobaczą to i też będą się cieszyć, ich serce będzie radować się w JHWH! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ci z Efraima będą jak bohater, weselić się będzie ich serce jak od wina. Ich synowie zobaczą to i też będą się cieszyć, ich serce rozraduje się w PANU!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Efraimici będą jak mocarz, ich serce rozweseli się jak od wina. Ich synowie to zobaczą i będą się cieszyć, a ich serce rozraduje się w JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą Efraimczycy jako mocarz, a rozweseli się jako od wina serce ich; a synowie ich widząc to weselić się będą, i rozraduje się serce ich w Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą jako mocarze Efraim, a rozweseli się serce ich jako od wina i synowie ich ujrzą a rozweselą się, i rozraduje się serce ich w JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Efraim będzie podobny do mocarza, serce się w nim rozweseli jak gdyby od wina - ich synowie będą to oglądać z radością i serca ich rozradują się w Panu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Efraim stanie się podobny do bohatera, a ich serce radować się będzie jakby od wina. Ich synowie zobaczą to i będą się radować, ich serce będzie się weselić w Panu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Efraim będzie im jak bohater, uraduje się ich serce jak po winie, ich synowie będą patrzyli z radością, ich serce będzie się weselić w JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Efraimici okażą się bohaterami, a ich serce będzie radosne jak od wina, synowie zobaczą to i będą się cieszyć. Ich serce będzie się weselić w JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I staną się Efraimici bohaterami, i rozweseli się ich serce jak od wina; ujrzą to ich synowie i cieszyć się będą, ich serce radować się będzie w Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони будуть як вояки Ефраїма, і їхнє серце зрадіє наче від вина. І їхні діти побачать, і розвеселяться, і їхнє серце зрадіє Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ci od Efraima będą jako bohaterowie, a ich serce się rozweseli jak od wina. Zobaczą to ich dzieci i się ucieszą; ich serce się rozraduje w WIEKUISTYM.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ci z Efraima staną się podobni do mocarza, ich serce zaś rozweseli się jak od wina. Synowie ich też będą to widzieć i się rozweselą; serce ich będzie się radować w JAHWE.

¹⁾ <x>290 11:12-13</x>; <x>300 3:12</x>; <x>300 31:4-9</x>; <x>330 37:15-22</x>; <x>450 8:13</x>; <x>450 9:10</x>; <x>450 10:6-10</x>